

## ACCESS TO SHERBROOKE ECOCENTERS COMING SOON!



As you know, Canton de Hatley is a green municipality. Many of our actions are taken with a vision of sustainable development. Over the past months, the Environment Committee

has looked into the question of large item waste as, every year, many tons are sent to the regional dump site. Even though we are members of the Ressourcerie, many citizens don't use their services. This might be explained by their location in Coaticook or their small inventory of accepted materials.

The Environment Committee looked into the feasibility of a municipal ecocenter. Many months were necessary to study this project. Ecocenters were visited, feasibility studies were written and plans drawn up. Council even had a budget for it.

Despite the serious consideration given to this project, still council had many concerns. Would the level of investment and service be sufficient to meet citizens' needs?

One thing that became very clear to the Committee was that there was a necessity. There needed to be an alternative to large item collection. Citizens asked for it and the Committee's research confirmed it. People need a place to bring their branches, electronic equipment, hazardous waste and much more.

At the same time, our staff approached the City of Sherbrooke to see if our

citizens could have access to their ecocenters. After many months, an agreement proposal was drafted. It was submitted to council which had to make a decision. Considering the amount asked, but in light of the services offered by Sherbrooke, council accepted by resolution at its February meeting to make the city of Sherbrooke ecocenters available our citizens.

So, it's with pleasure that we announce that starting next April 1<sup>st</sup>, all Canton de Hatley citizens will have access to both Sherbrooke ecocenters. We invite you to consult their web site to find out about all the materials they accept, their addresses and opening hours. The municipality will be

providing a list of its citizens and proof of residence with identification may be required. This agreement does not include businesses.

Each year, in July, the City of Sherbrooke will deliver a report so we may evaluate the use and relevance of the agreement.

I invite you take advantage of this agreement as much as possible. Every item that is not sent to the dump site is money saved for the municipality and offers a second life to our waste. It is also the reflection of a responsible and ecological vision that respects the principle of sustainable development.

**Target reached!**

*Martin Primeau, mayor*



Your Municipal Council



**Martin Primeau**  
Mayor



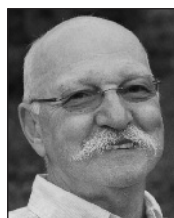
**Patrick Clowery**  
Councillor n°1



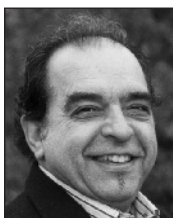
**Vincent Fontaine**  
Councillor n°2



**Jacques Bogenez**  
Councillor n°3



**Claude B. Meilleur**  
Councillor n°4



**Guy Larkin**  
Councillor n°5



**Sylvie Cassar**  
Councillor n°6

#### General Manager

Liane Breton

#### Assistant to the Director

Paul Conway

#### Assistant Treasurer

Annie Deshaies

#### Building and Environment Inspector

Éric Gravel

#### Public Works Director

Jean-François Laflamme

#### Recreation Development Agent

Hélène Cyr

#### Graphic Design & printing of Newsletter

Les Publications Municipales – 1 877 553-1955

## 2017 CALENDAR PHOTO THEME

**HISTORIC PLACES AND BUILDINGS** including historic sites, mining sites, covered bridges, old train track beds (cycling path) churches, old barns, old houses, historic trails, ruins, relicts, etc.. Don't hesitate, take some pictures and send them to the municipality at [info@cantondehatley.ca](mailto:info@cantondehatley.ca)

Your photo might appear in the next municipal calendar!



Eustis road by Benoit Leclerc.

## BABYSITTERS LIST

	Telephone	Babysitting course
<b>Gabrielle Tremblay</b> , 13 years old 1785 chemin de Capelton	819-346-1548	Yes
<b>Taylor Card</b> , 13 years old 88 chemin de Hatley Centre	819-842-4232	Yes
<b>Kaitlyn Card</b> , 17 years old 88 chemin de Hatley Centre	819-842-4232	Yes
<b>Zachary Muth</b> , 14 years old 3254 chemin de Capelton	819-578-6913	Yes
<b>Antoine Lecomte</b> , 14 years old 3985 chemin d' Albert-Mines	819-346-9305	Yes
<b>Audrey Harris Dion</b> , 14 years old 6130 chemin Hollenbeck	819-569-7441	Yes
<b>Cynthia Chaloux</b> , 14 years old 2671 rue du Manège	819-791-6696	Yes
<b>Jorane Blanchet</b> , 14 years old 2746 rue du Manège	819-566-8929	Yes
<b>Marilee Pedneault</b> , 14 years old 5720 chemin Dunant	819-349-6794	Yes
<b>Léane Pellerin</b> , 12 years old 43 chemin Beaudette	819-842-4676	Yes
<b>Anaïs Denoual</b> , 13 years old 1000, rue Smerdon	819-791-7625	Yes
<b>Salomé Roos-Duarte</b> , 15 years old 495, chemin Haskell Hill	819-823-8152	Yes



## CONTACT INFORMATION

### CITY HALL

135, Main street, North Hatley (Quebec) J0B 2C0  
Tel. : 819 842-2977 • Fax: 819 842-1997  
Email: [info@cantondehatley.ca](mailto:info@cantondehatley.ca)  
Website: [www.cantondehatley.ca](http://www.cantondehatley.ca)

**Opening Hours :** Monday to friday: 8 h at 12 h and 13 h at 16 h







### JANUARY 4<sup>TH</sup> REGULAR COUNCIL MEETING

#### 1. Régie de Coaticook loan by-laws 2016-001 and 2016-002 adopted

Council postponed its decision concerning these by-laws until they have more information.

#### 2. Maximum number of bins per residence

The municipality will limit the number of bins collected per residence to a maximum of one black bin, two blue bins for recycling and two brown bins for composting. Bins may not be left by the road side between garbage collection days.

#### 3. Mother's day half-marathon on May 8<sup>th</sup> 2016

The municipality authorized the use of its roads for the May 8<sup>th</sup> half-marathon event.

#### 4. Construction authorized

Following a recommendation from the urban planning committee, council authorized the construction request for 4610 Capelton road. The area is subject to approval under an architectural implementation and integration plan (AIIP).

#### 5. Scowen Park donated to Massawippi Foundation

Council accepted to donate the property known as Scowen Park to the Massawippi Foundation. A nature trail will be built for residents. This donation is made with the support of the Scowen Family who donated the land to North Hatley and Canton de Hatley in the past.

#### 6. Environment Committee nomination

Council named Mrs. Michèle Couture as a new member of the Environment Committee.

#### 7. Massawippi Valley Committee

Council formed and ad hoc committee in regards to the recreation and tourism development of the Massawippi valley. The members are Mrs. Hélène Cyr, Mr. Vincent Fontaine, Mr. Claude B. Meilleur and Mr. Éric Gravel.

### JANUARY 6<sup>TH</sup>, 2016 COUNCIL MEETING

#### 1. Loan by-law financing

The municipality accepted an offer from the Financière Banque Nationale inc. for a loan by notes dated January 13, 2016 in the amount of \$942 400 relative to loan by-laws 2004-03, 2007-23, 2009-11 and 2007-02.

#### 2. By-law 2015-14 registration procedure

The certificate concerning the registration procedure for by-law 2015-14 was tabled. No signature from eligible voters was received. The by-law is to authorize the renovation and construction at 4765 Capelton Road and a loan for that purpose.

### FEBRUARY 2<sup>ND</sup> 2016 COUNCIL MEETING

#### 1. Régie de Coaticook by-laws 2016-001 and 2016-002 adopted

The municipality adopted two Régie de Coaticook by-laws. By-law n° 2016-001 is to finance the implementation of a septic tank sludge treatment plant and the expansion of the composting platform at a maximum cost of \$3 092 693. By-law n° 2016-002 is to finance the acquisition of a rotating sifter, a conveyer, a wheel tractor loader and a pile-turner for a maximum of \$958 902.

#### 2. Zoning by-law 2016-02

Council adopted the first draft of zoning by-law 2016-02 to modify zoning by-law 2000-08. The by-law is necessary to be consistent with the regional land use plan of the MRC Memphrémagog particularly concerning the definition of a watercourse. It also modifies the area allowed for waterside infrastructures and certain measures concerning the shore (high-water mark, boathouses).

#### 3. Notice of motion for by-law 2016-03 concerning permits and certificates

Council gave notice of motion that by-law 2016-03 modifying by-law 2000-11 concerning permits and certificates will be presented for adoption. A permit will be required from the Ministry of Environment (MDDEFP) for any construction on the shoreline with an area of more than 20 m<sup>2</sup> or if the construction occupies more than 1/10 of the width of a waterway.

#### 4. Agreement with the city of Sherbrooke concerning cross country ski trails

Council authorized the signing of an agreement with Sherbrooke to maintain a cross country ski trail on the bike path from the North Hatley dam to the Capelton mines. The agreement is valid for 5 years.

#### 5. Agreement with the city of Sherbrooke concerning ecocenters

Council authorized the signing of an agreement with Sherbrooke to allow access for Canton de Hatley citizens. The cost is \$25 000 for the first year to be increased in the following years according to the consumer price index.

#### 6. Council cancels request to increase speed limit

Council canceled its request to the Ministry of Transport to increase the speed limit to 90 km/h on Capelton road up to the limit of Waterville.

#### 7. Request for a sidewalk to the Ministry of Transport

Council asked the Ministry of Transport to study the possibility of building a sidewalk to ensure the safe passage between the village of North Hatley and Vaughan Road.





# HEALTH THROUGH MISO

**What an original idea to start a business making miso, a high protein fermented paste consumed daily by 3 out of 4 people in Japan, in this land more known for maple syrup.**

«We had to be just a little crazy» agree Suzanne Dionne and Gilbert Boulay, owners of Aliments Massawippi in the Eastern Townships.

When they started selling their products in Québec around the year 2000 almost nobody, except for Asians, knew what to do with it. But Suzanne and Gilbert held on, motivated by the wish to make a difference in the health and wellness of Quebecers.

“In a world where fast-food is doing so much harm in the West, unpasteurized miso can counter its effects and bring back some life to our daily foods”, writes Suzanne Dionne in her miso recipe book.

With a diploma in food technology and chemistry, she discovered the virtues of the paste during a stay in Central Africa.

She and her husband were working as volunteers for Oxfam.

While her husband Gilbert, an ex forestry engineer, was working on reforestation, she worked in hospitals and nutrition centers.

“Suzanne saved the lives of dozens of undernourished children by feeding them with enriched soy milk. In only a month many of the patients had no more need of hospitalization.”, says Gilbert.

The population grew soy, but nobody knew what to do with it. Suzanne did some research and set up small food processing businesses to help people to better feed themselves.

## BENEFITS

Miso in particular caught her attention. “The Japanese have been studying it for 50 years, she says. After the atomic bomb explosion, a Japanese doctor demonstrated that those who consumed



more miso had a better resistance to the devastating effects of radiation.”

Non-pasteurized miso, for which they are the sole producers in Quebec, contains enzymes that help digestion and the elimination of toxins. Its daily consumption helps reduce acidity, ulcers, food intolerances and allergies. Many studies in the USA and Japan have shown miso to have anti-carcinogenic properties.

To promote greater health, Suzanne and Gilbert suggest switching from morning coffee to a bowl of hot miso, as do the Japanese. In her recipe book, she suggests a variety of recipes to add miso to our diet.

Aliments Massawippi products may be found in most natural food stores and many grocery stores such as Metro and Loblaws.

*Source: Translation of an article by Renée Laurin of the Journal de Montréal*



Suzanne Dionne and Gilbert Boulay, owners of Aliments Massawippi.

## WISH TO KNOW MORE?

The web site [alimentsmassawippi.com](http://alimentsmassawippi.com) is filled with information:

- Products including Vitalcâlin and their best-seller the Japanese style miso
- Recipes
- Points of sale in the region

You may also buy Suzanne Dionne's recipe book “*Le miso plus qu'un aliment... la vie.*”